



SOKOL DE PARIS

BULLETIN / ZPRAVODAJ | No. 82 | Septembre 2018

*“SE STOLETÝM VÝROČÍM REPUBLIKY
ZPRAVODAJ V NOVÉM”*

*“ZPRAVODAJ FAIT LA PEAU NEUVE
POUR LE CENTENAIRE”*



PLES SOKOLA

Letošní ples Sokola se uskutečnil 17. března. Ač ten den napadl sníh, byla účast hojná. Jako každý rok přijela kapela z České republiky a podávalo se české pivo a párky. Nechyběly ani české zákusky, největší úspěch měl makový štrůdl. Sokol de Paris nacvičil pod vedením Florence Sauvignon tradiční český tanec - polku, kterou předvedl v nádherných lidových krojích.

Plesu se zúčastnil i zástupce velvyslance ČR, pan František Med společně se dvěma senátory pro krajanské záležitosti.

LE BAL DU SOKOL

Cette année, le grand bal du Sokol s'est déroulé le samedi 17 mars. Malgré la neige la salle de la mairie était pleine. Comme chaque année, un groupe musical est venu de République tchèque et la bière du pays ainsi que les fameuses saucisses y étaient servies. Rien ne manquait, ni même les pâtisseries tchèques dont le strudel au pavot, qui a recueilli le plus de succès. A cette occasion, sous la direction de Florence Sauvignon, le Sokol de Paris a donné une représentation de danse traditionnelle polka, qui a été effectuée avec de magnifiques costumes folkloriques.

Cette année, le Sokol de Paris a été honoré par la présence de Chef mission adjoint de la RT, M. František Med accompagné par 2 sénateurs chargés des tchèques à l'étranger.



OTEVÍRÁNÍ LOUKY

V neděli 13. května jsme se na louce sešli, abychom si dali české národní jídlo: vepřo, knedlo, zelo, připravené pod odborným vedením starosty Sokola de Paris Pierra Spoutila.

Počasi nepřálo venkovním aktivitám, ale nakonec se nás sešlo přes 50. Odpoledne se vyčásilo a na slavnostní ceremoniál nepřšlo.

Ve tři hodiny velvyslanec Petr Drulák se zástupci Sokola položili věnec a kytici k památníku bojovníků Sokola ve světových válkách. A capella jsme si zazpívali hymny České i Slovenské republiky a hymnu Francie.



OUVERTURE DE LA „LOUKA“

Le dimanche 13 mai, nous nous sommes réunis dans notre terrain de Gournay, afin de partager ensemble le plat national tchèque rôti de porc, quenelle et choux préparé sous la conduite avisée du président du Sokol de Paris Pierre Spoutil.

Bien que la météo n'a pas été favorable à des activités en extérieur, près de 50 personnes se sont déplacés à cette occasion. Dans l'après-midi, les nuages se sont dégagés s'est dégagé, ce qui a permis le bon déroulement de la cérémonie des souvenirs. A trois heures, l'ambassadeur Petr Drulák avec les représentants du Sokol ont déposé couronnes et gerbes de fleurs sur le mémorial des volontaires du Sokol des 2 grands conflits mondiaux. Puis nous avons chanté a capella les hymnes tchèque, slovaque et français.



OCENĚNÍ SOKOLA Z RUKOU MINISTRA cena GRATIAS AGIT

Sokol de Paris byl poctěn cenou ministra zahraničních věcí a obdržel za své přínosné aktivity cenu GRATIAS AGIT. Tuto cenu uděluje ministr jedenkrát ročně subjektům i jednotlivcům, kteří mají zásluhu na šíření kultury a povědomí o České republice v zahraničí. Cenu v Praze dne 8. června 2018 převzala sestra Marie Roy a bratr Jiří Bystrický. Děkujeme panu ministrovi za toto ocenění, jehož si nesmírně vážíme.



RÉCOMPENSE AU SOKOL DE LA MAIN DU MINISTRE prix GRATIAS AGIT

Le Sokol de Paris a été honoré par la remise d'un prix attribué par le ministre des affaires étrangères GRATIAS AGIT. Notre association se voit ainsi récompensée pour son action en faveur de la diffusion de la culture tchèque à l'étranger.

Le ministre accorde ce prix une fois par an aux entités et individus, qui ont le mérite de propager la culture et le prestige de la République tchèque à l'étranger.

Ce prix a été reçu par notre soeur Marie Roy et notre frère Jiří Bystrický à Prague le 8 juin 2018.

Nous remercions Monsieur le Ministre pour cette récompense, pour laquelle nous sommes infiniment reconnaissants.

SLET XVI

Nejvýznamnější událostí v letošním roce byl bezesporu sokolský Slet, který se konal opět po šesti letech v Praze první týden v červenci. Slavnostního defilé se za pařížský Sokol zúčastnilo 25 členů, kteří byli vřele uvítáni v ulicích starého města pražského. Gala večer v O2 Aréně a představení Naši furianti v Národním divadle byli součástí slavnostního programu.

Sedm našich členů se účastnilo i sportovní části a dvakrát se představili, společně s 900 účastníky, na ploše v rámci programu „Borci“. Nezapomenutelná atmosféra a spousta krásných zážitků.

SLET - RASSEMBLEMENT DU SOKOL

L'évènement de l'année est sans aucun doute le grand rassemblement des Sokols de nombreux pays, qui a eu lieu à nouveau à Prague pendant la première semaine du mois de juillet. Comme tous les six ans, il a été inauguré par un défilé dans les rues de la vieille ville, où notre délégation de 25 membres a reçu un accueil chaleureux de la part du public, de l'organisation, mais aussi des fanfares venues des quatre coins de la République Tchèque, qui ont participé grandement à l'ambiance festive. Mis à part l'exhibition sportive à Tyršův dům, la pièce Naši furianti au théâtre national, la magnifique soirée de Gala époustouflante au stade O2 Arena, sept de nos membres ont participé aux dernières répétitions tout le long de cette semaine pour les 2 représentations „des gymnastes“ ayant réuni plus de 900 participants et faisant partie des 12 tableaux de ces 2 grands spectacles des Sokols. Cela a clôturé cette semaine riche en émotions, qui restera inoubliable.





DARNEY

Dne 30. června se v Darney uskutečnila slavnostní vzpomínková akce. Vzhledem k významnému výročí sto let založení republiky se akce zúčastnili premiéři Česka a Slovenska a francouzská ministryně obrany. Proč právě 30. června? Před sto lety francouzská vláda v čele s prezidentem Poincaré uznala právo Čechoslováků na samostatný stát. Československým dobrovolníkům to právě 30. června 1918 během vojenské slavnosti v městečku Darney oznámil Edvard Beneš.

DARNEY

La commémoration s'est déroulée le 30 juin. En raison de l'anniversaire de la création de la Tchécoslovaquie, la République tchèque va fêter ses cent ans le 28 octobre prochain, les deux premiers ministres Tchéque et Slovaque et Mme Florence Parly, Ministre des Armées y étaient présents.

Le 30 juin 1918 déclaration de l'indépendance de l'État tchécoslovaque fut proclamée dans le village de Darney. Le président français Raymond Poincaré, en présence d'Édouard Beneš remit officiellement le drapeau à l'armée tchécoslovaque qui avait été formée et instruite en France.



STREET ART

Ambasáda České republiky v Paříži u příležitosti stého výročí založení pořádá výstavu URBAN ART přímo na plotě svého sídla v ulici Charles Floquet. Jedním z motivů je i obraz Sokolů, který reprezentuje důraz na pohyb.

Po ukončení výstavy v říjnu by bylo možné obdržet dílo a umístit je v Gournay.



STREET ART

A l'occasion du centième anniversaire de la fondation de la Tchécoslovaquie, l'ambassade tchèque organise l'exposition URBAN ART directement dans son jardin magnifique du bâtiment de la rue Charles Floquet.

L'un des thèmes est notamment le modèle des membres du Sokol, qui représente comme un emblème de la mobilité.

La TARGETTE – NEUVILLE SAINT VAAST

Sokolové byli 12.května v la Targette na vzpomínkové akci padlých v první a druhé světové válce. Kromě českých spolků se akce zúčastnili i velvyslanci ČR a Slovenska.

La TARGETTE – NEUVILLE SAINT VAAST

Commémoration du souvenir le 12 mai 2018 au cimetière des volontaires de la première guerre mondiale, et des soldats de la deuxième guerre inhumés en ce lieu en bordure de la route d'Arras à Béthune sur la commune de Neuville Saint Vaast. En présence des deux ambassadeurs Slovaque et Tchéque du Sokol de Paris et de nombreuses associations.

SPORTOVNÍ ODPOLEDNE

V neděli 17. června se konal v rámci sportovního odpoledne turnaj ve volejbale, jako memoriál bratra Mosta.

FETES des SPORTS GOURNAY

Le rendez-vous de volleyeurs qui jouaient en souvenir et en hommage au bratr Most, a eu lieu le dimanche 17 juin 2018.

POVODEŇ NA LOUCE

V polovině února se rozlila řeka Marne a zatopila sokolskou louku, kde bylo přes půl metru vody. V Gournay byl vyhlášen stav ohrožení.

CRUE DE LA MARNE

Mi-février 2018 l'affluent „ La Marne „ a débordé, inondant tout à Gournay. Son niveau a atteint 5.80 m. Il y avait plus de 50 cm d'eau sur le terrain du Sokol. La ville de Gournay a été reconnue en état de catastrophe naturel.



ÚMRTÍ

Se zármutkem oznamujeme skon paní Yvette Vlach v dubnu 2018 ve věku 87 let. Upřímnou soustrast rodině.

Byli jsme informováni o úmrtí paní Líby Kepper, rozené Kroupové, která zemřela v červnu ve věku 96 let.

DÉCÈS

C'est avec beaucoup de tristesse que nous avons appris le décès d'Yvette Vlach le 13 avril 2018 à l'âge de 87 ans. Nous adressons à sa famille nos plus sincères condoléances. Nous avons appris le décès de Liba Kepper née Kroupova survenu le 4 juin 2018 à l'âge de 96 ans.

PŘESEDNA SENÁTU V PAŘÍŽI

U příležitosti návštěvy šéfa Senátu ČR pana Štěcha proběhlo u památníku československých bojovníků na hřbitově Père Lachaise kladení věnců. Zástupci Sokola byli přítomni s vlajkou.



PRÉSIDENT DU SÉNAT

Les drapeaux du Sokol et des Volontaires étaient présents au dépôt de gerbes en septembre par le Président du Sénat tchèque Milan Štěch au Mémorial des combattants tchécoslovaques des deux guerres mondiales au cimetière du Père Lachaise.



SPORTOVNÍ AKTIVITY LA VIE DU GYMNASÉ

Centre Sportif de St Mandé
31, rue du Commandant Mouchotte

YOGA

- ÚTERÝ / MARDI 20H30–22H00
- SOBOTA / SAMEDI 18H00–20H00

VOLLEY BALL

- PONDĚLÍ / LUNDI 20H00–22H00

DANSE

- SOBOTA / SAMEDI 16H00–18H00

PŘIPRAVUJEME / A VENIR

- 30. ZÁŘÍ → oslava sv. Václava na sokolské louce
- 30 SEPTEMBRE → Fête de Saint Venceslas à Gournay
- 28. ŘÍJEN → Ceremoniál u Vítězného oblouku
- 28 OCTOBRE → Arc du Triomphe - dépôt de gerbes
- 18. LISTOPAD → ve 14 hodin Valná hromada
- 18 NOVEMBRE → à 14 heures Assemblée général
- 2. PROSINEC → Mikulášska besídka
- 2 DÉCEMBRE → Fête de Saint Nicolas

ČLENSKÉ PŘÍSPĚVKY COTISATION

- DOSPĚLÝ / ADULTE 55 €
- DĚTI A STUDENTI / ENFANTS ET ÉTUDIANTS 20 €



Rédacteurs : P. Trnková, E. Trinkl, G. Švanda
Mise en page : Tereza Kovářová

SOKOL DE PARIS : ASSOCIATION, SPORTIVE ET CULTURELLE RÉGIE PAR LA LOI DU 1ER JUILLET 1901

18 rue Bonaparte, 75006 Paris, Affiliée à la Fédération Mondiale des Sokols